

2024 年度全国通訳案内士試験

試験問題

外国語（タイ語）

本文 9 ページ

タイ語—問題用紙 1

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2024 年度)

■問題 1. 次の文章を読み、1-1～1-13 の問題に答えなさい。

解答はマークシートの ～ にマークすること。

(40 点)

นอกจากสถานที่ท่องเที่ยวที่มีชื่อเสียงของญี่ปุ่นไม่ว่าจะเป็น เกียวโต โอกินาวา ฮอกไกโด หรือสถานที่ทางประวัติศาสตร์ เช่น นิคโค อิเมจิโจ แล้วยังมีนักท่องเที่ยวชาวต่างชาติจำนวนมากที่ให้ความสนใจด้านอาหารพื้นเมืองของญี่ปุ่น และประเทศญี่ปุ่น ก็เป็นประเทศที่มีมรดกทางวัฒนธรรมด้านอาหารที่คนต่างชาติรวมถึงคนไทยด้วย (1) นิยม และกำลังเป็นที่ (2) กล่าวขานกัน อย่างมากมายอยู่หลายอย่างในขณะนี้

วัฒนธรรมในการรับประทานอาหารของแต่ละประเทศนั้นแตกต่างกันไป และในแต่ละประเทศจะมีอาหารสำหรับรับประทานในเทศกาลต่าง ๆ ด้วยเนื่องจากเชื่อกันว่าถ้าได้รับประทานอาหารชนิดนั้น ๆ แล้วจะเป็น (3) มงคลต่อชีวิต ซึ่งวัสดุในการใช้ทำอาหารก็แตกต่างกันไปตามสภาพภูมิประเทศและภูมิอากาศของประเทศนั้น ๆ

เมื่อวันที่ 4 ธันวาคม ปี พ.ศ. 2556 อาหารเชิงวัฒนธรรมแบบดั้งเดิมของญี่ปุ่น การขึ้นทะเบียนเป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของ

โดยอาหารญี่ปุ่นดังกล่าวมีลักษณะพิเศษ 4 อย่างดังต่อไปนี้

- ให้ความสำคัญแก่ส่วนประกอบที่หลากหลาย สดใหม่และรสชาติที่เป็น ญี่ปุ่นมีลักษณะภูมิประเทศทอดยาวจากเหนือจรดใต้ และธรรมชาติต่าง ๆ เช่น ทะเล ภูเขา และหมู่บ้านเป็นต้น กระจัดกระจายกันอยู่ทั่วไป จึงมีการนำวัสดุต่าง ๆ ที่เติบโตและหาได้ง่ายมาชานานใน นั้น ๆ มาใช้ในการประกอบอาหาร นอกจากนี้ยังมีความก้าวหน้าในการพัฒนาเทคนิคและเครื่องมือเครื่องใช้ในการประกอบอาหาร ให้สามารถครองรสชาติของวัสดุ นั้น ๆ ไว้ได้มากที่สุดเท่าที่จะมากได้อีกด้วย
- มีความสมดุลทางโภชนาการซึ่งเป็นประโยชน์ต่อสุขภาพ อาหารญี่ปุ่นซึ่งมีองค์ประกอบคือ ชูบหนึ่งอย่างและอาหารอย่างอื่นอีกสามอย่าง ได้รับการกล่าวขานว่าเป็นความ ทางโภชนาการในอุดมคติ นอกจากนี้จากการใช้ “อูมามิ” อย่างมีประสิทธิภาพ ทำให้มีไขมันจากสัตว์ต่ำ ซึ่งช่วยให้คนญี่ปุ่นมีอายุยืนยาวและป้องกันโรคอ้วนได้
- แสดงให้เห็นถึงความงามของธรรมชาติและ การเปลี่ยนแปลงของฤดูกาล หนึ่งในคุณสมบัติของร้านอาหารญี่ปุ่นคือการแสดงให้เห็นถึงความงามของธรรมชาติและ การเปลี่ยนแปลงของฤดูกาล ทำให้ลูกค้าที่มารับประทานอาหารเพลิดเพลินไปกับอารมณ์และความรู้สึกของแต่ละฤดูกาลด้วยการ ด้วยดอกไม้และใบไม้ที่สรรหาได้ในฤดูกาลนั้น ๆ รวมถึงใช้เครื่องตกแต่งและภาชนะให้เข้ากับแต่ละฤดูกาลด้วย
- มีความสัมพันธ์อย่างใกล้ชิดกับกิจกรรมต่าง ๆ ประจำปี เช่น ปีใหม่ เป็นต้น วัฒนธรรมเกี่ยวกับอาหารของญี่ปุ่นได้รับการหล่อหลอมมาควบคู่กับเทศกาลต่าง ๆ ประจำปี การแข่งขันอาหารซึ่งเป็นของขวัญจากธรรมชาติและ การรับประทานอาหารร่วมกัน ทำให้ แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

ผู้เขียนมีโอกาสได้อ่านบทความเกี่ยวกับวัฒนธรรมด้านอาหารประจำเทศกาลต่าง ๆ จากหนังสือนิตยสารและโฮมเพจเกี่ยวกับอาหารญี่ปุ่น และมีความสนใจเป็นพิเศษเกี่ยวกับอาหารมงคลที่คนญี่ปุ่นรับประทานกันในช่วงเทศกาลปีใหม่

อาหารมงคลที่คนญี่ปุ่นรับประทานกันในช่วงเทศกาลปีใหม่นั้นมีชื่อเรียกว่า “โอเซจิเรียวริ” ซึ่ง เช่น “ไโต ไโต” หรือส้มจี๊ดญี่ปุ่น “ไโตไโต” มีความหมายว่า “จากรุ่นสู่รุ่น”

“ดาเดมากิ” หรือไข่เจียวมัน ซึ่งเป็นไข่เจียวที่มีวิธีการปรุงเป็นเอกลักษณ์ไม่เหมือนกับไข่เจียวธรรมดา บางครั้งอาจจะผสมกุ้งบดหรือปลาบดลงไปด้วย เป็นสัญลักษณ์ที่แสดงความปรารถนาในวันมงคลให้ชีวิตพบแต่สิ่งดีงาม ในอดีตสื่อถึงการอ่านด้วย เพราะหนังสือสมัยก่อนมีลักษณะเป็นหนังสือมันและคลี่ออกทีละหน้าเวลาจะอ่าน จึงอาจกล่าวได้ว่าเราสามารถมองเห็น

พัฒนาการทางวัฒนธรรมได้จากอาหารชนิดนี้

“คามาโบโกะ” เนื้อปลาสดหนึ่งทำเป็นก้อน คนญี่ปุ่นจะหั่นเป็นชิ้นบาง ๆ แล้วจัดวางสลับชิ้นสีแดง (หรือชมพู) กับชิ้นสีขาว ซึ่งสีแดงและขาวเป็นสัญลักษณ์หมายถึงอาทิตย์อุทัยของญี่ปุ่น

“คาซูโนโกะ” หรือไข่ปลาแฮร์ริง “คาซู” หมายความว่า “จำนวน” ส่วน “โนโกะ” หมายถึง “เด็ก” ดังนั้น “คาซูโนโกะ” ก็คือ “เด็กจำนวนมาก” เป็นสัญลักษณ์ของการมีลูกหลานจำนวนมากสืบต่อไปในอนาคต ซึ่งมีนัยแสดงถึงความเจริญรุ่งเรืองของครอบครัวต่อไปหลายชั่วอายุคน

“คมบุ” เป็นสหายทะเลประเภทหนึ่ง เป็นคำที่มีเสียงพ้องกับคำว่า “โยโรโคบุ” ซึ่งมีความหมายว่า “ยินดี”

“คูโรมาเมะ” หรือถั่วดำเชื่อม ซึ่งมีความนุ่มพอเหมาะ “มาเมะ” หมายถึง “สุขภาพดี” เป็นสัญลักษณ์แสดงความปรารถนาที่จะมีสุขภาพแข็งแรงสมบูรณ์

“โท” หรือปลาบริมหะเลสีแดง “โท” มีเสียงพ้องกับคำว่า “เมเตไต” ซึ่งหมายถึง “มงคล” จึงเป็นสัญลักษณ์ของความ เป็นมงคล

“เอบิ” กุ้งซึ่งปรุงรสด้วยสาเกกับซอสถั่วเหลือง เวลาต้มหรือย่าง ตัวกุ้งจะงอ จึงเป็นสัญลักษณ์แสดงความปรารถนาที่จะ มีอายุยืนยาวจนหลังงอเหมือนกุ้งและมีสุขภาพดี

“คินดอน” กับ “คินคัน” หมายถึง ทองหรือทรัพย์สินสมบัติมากมายกายกอง เป็นสัญลักษณ์แสดงความปรารถนาว่าจะมี ชีวิตที่เจริญรุ่งเรืองยิ่งขึ้นในปีที่กำลังมาถึง

ที่กล่าวมานี้เป็นเพียงบางส่วนของอาหารช่วงปีใหม่เท่านั้น

ก่อนหน้ายุคเอโดะ ในยุคเอโดะเวลาที่มีการเฉลิมฉลองกันในหมู่ชนชั้นซามูไรก็จะมีการจัดอาหารมงคลสำหรับการฉลองใส่ “จูบาโกะ” นับเป็นยุคแรกที่อาหารได้รับการจัดวางลงกล่องเช่นนี้ การที่กล่องมีหลายชั้นแสดงถึงการเฉลิมฉลองครั้ง แล้วครั้งเล่า ซึ่งในปัจจุบันก็ยังคงมีการจัดอาหารโอเซจิใส่กล่องไม้ทาแล็กเกอร์ซ้อนกันอยู่ โดยในแต่ละชั้นก็จะบรรจุอาหารที่ แตกต่างกันไปอย่างมีระเบียบ

ในปัจจุบันวัฒนธรรมการรับประทานโอเซจินี้ยังคงอยู่ แต่คนญี่ปุ่นรุ่นใหม่ส่วนมากทำโอเซจิไม่เป็น ถึงกระนั้นชาว ญี่ปุ่นก็ยังสืบทอดวัฒนธรรมการรับประทานอาหารพิเศษในวันปีใหม่นี้อยู่ โดยการซื้อโอเซจิสำเร็จรูปจากร้านค้าหรือ ห้างสรรพสินค้า

1-1 下線部 (1) นิยม の言い換えとして最も適切な語句を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(2 点)

- ① สนใจ ② ชื่นชอบ ③ ชอบใจ ④ ถูกปาก

1-2 下線部 (2) กล่าวขาน の言い換えとして最も適切な語句を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(2 点)

- ① กล่าวหา ② พูดว่า ③ กล่าวหา ④ พูดถึง

1-3 下線部 (3) มงคลต่อชีวิต の言い換えとして最も適切な語句を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(2 点)

- ① สิ่งที่ดีงามต่อชีวิต ② ประโยชน์กับชีวิต ③ ของดีกับชีวิต ④ บุญกับชีวิต

1-4 空欄 1 に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(2 点)

- ① น่าจะ ② คงจะ ③ ได้รับ ④ ถือว่า

タイ語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2024 年度)

- 1-5 空欄 2 に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2 点)
- ① หน่วยงาน ② ยูเนสโก ③ สมาคม ④ ยูนิเซฟ
- 1-6 空欄 3 に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)
- ① เอกลักษณ์ ② กลมกล่อม ③ เอกฉันท์ ④ เอกราช
- 1-7 空欄 4 に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)
- ① ต่างจังหวัด ② ต่างประเทศ ③ ท้องถิ่น ④ โฆษณา
- 1-8 空欄 5 に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)
- ① สมดุล ② พิสดาร ③ สมรรถนะ ④ มาตรฐาน
- 1-9 空欄 6 に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)
- ① แข่งทำอาหาร ② จัดเทศกาล ③ ปรุงอาหาร ④ ตกแต่งอาหาร
- 1-10 空欄 7 に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)
- ① การเรียนรู้วัฒนธรรมเกี่ยวกับอาหารของผู้ปุ่น
② ความผูกพันระหว่างครอบครัวกับชุมชน
③ การรู้จักอาหารและเทศกาลต่าง ๆ
④ ความเข้าใจเกี่ยวกับวิธีรับประทานอาหาร
- 1-11 空欄 8 に入れる文として最も適切な文を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (5 点)
- ① ประกอบด้วยอาหารหลายอย่างและหลากหลายชาติ
② เป็นอาหารที่ต้องใช้กรรมวิธีในการปรุงอย่างพิถีพิถันและใช้เวลามาก
③ อาหารทุกอย่างได้รับการปรุงแต่งโดยผู้ก่ที่มีฝีมือ
④ อาหารแต่ละอย่างมีความหมายพิเศษที่สำคัญ
- 1-12 空欄 9 に入れる文として最も適切な文を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (5 点)
- ① ยังมีคำเรียกโอเชิจเป็นอย่างอื่นด้วยคือเซ็กกู
② โอเชิจไม่ได้มีรูปร่างหน้าตาอย่างในปัจจุบัน
③ เป็นชนบประเพณีที่มีมาตั้งแต่ยุคเฮอั้ง
④ ในเทศกาลสำคัญจะต้องถวายอาหารแด่เทพเจ้า

タイ語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2024 年度)

1-13 選択肢①～④から、本文の内容と一致するものを一つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(5 点)

- ① บทความข้างต้นกล่าวถึงอาหารช่วงเทศกาลต่าง ๆ
- ② นักท่องเที่ยวต่างชาติมาเที่ยวและรับประทานอาหาร
- ③ ผู้เขียนสนใจวัฒนธรรมเกี่ยวกับอาหารของผู้ป่วนโดยเฉพาะอาหารที่รับประทานช่วงปีใหม่
- ④ แต่ละประเทศมีเทศกาลเกี่ยวกับอาหารที่แตกต่างกันไป

■ 問題 2. 次のタイ語で書かれた下線部の内容を日本語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

2-1 เมื่อช่วงปลายเดือนธันวาคมก่อนปีใหม่ผู้เขียนมีโอกาสไปเที่ยวจังหวัดฟุคุโอกะ และได้ไปเที่ยวที่ศาลเจ้าดาไซฟุเทนมังกุ ซึ่งมีชื่อเสียงทางด้านการศึกษา ที่ศาลเจ้าแห่งนี้มีผู้คนจำนวนมากที่ต้องการค้นหาทางเดินชีวิตของตนเองรวมถึงนักเรียนที่กำลังจะสอบมาขอพรจากเทพเจ้า “สุกาวาระ โนะ มิชิซานะ” ซึ่งได้รับการยกย่องว่าเป็นเทพเจ้าแห่งการเรียนการศึกษา ว่ากันว่าถ้าขอพรที่ศาลเจ้าแห่งนี้แล้วจะสอบเข้าโรงเรียนหรือมหาวิทยาลัยได้สำเร็จ จึงมีนักเรียนมาขอพรกันมาก โดยเขียนคำอธิษฐานลงบนแผ่นไม้เล็ก ๆ หรือที่ในภาษาญี่ปุ่นเรียกว่า “อะมะะ” แขนงไว้มากมาย

- ① 太宰府天満宮は、ビジネスに関して有名だ。自分自身の進む道に迷う沢山の人々や、社員までもが訪れて、ここに祀られており、商売の神であると称えられる「菅原道真公」からのご利益を求める。この神社に参拝すると、ビジネスが成功を収めて、発展していくとも言われていて、ビジネスマンが参拝に訪れている。そして、数多く吊るされている、日本語で「絵馬」と呼ぶ小さな木の板に願い事を書く。
- ② 太宰府天満宮は、学問に関して有名だ。自分自身の進む道を探そうと求める沢山の人々や、これから試験を控えた学生までもが訪れて、ここに祀られており、学問の神であると称えられる「菅原道真公」からのご利益を求める。この神社に参拝すると、学校や大学の入試に合格するとも言われていて、沢山の学生が参拝に訪れている。そして、数多く吊るされている、日本語で「絵馬」と呼ぶ小さな木の板に願い事を書く。
- ③ 太宰府天満宮は、恋愛に関して有名だ。自分自身の恋愛の道が順調に進むよう求める沢山の人々や、今恋愛をしている若者たちまでもが訪れて、ここに祀られており、恋愛の神であると称えられる「菅原道真公」からのご利益を求める。この神社に参拝すると、運命の相手に出会うという願いが叶うとも言われていて、若者たちが参拝に訪れている。そして、数多く吊るされている、日本語で「絵馬」と呼ぶ小さな木の板に願い事を書く。
- ④ 太宰府天満宮は、学問に関して有名だ。自分自身の進む道の修練を求める沢山の人々や、これから試験を控えた学生までもがおり、ここに祀られており、学問の神であると称えられる「菅原道真公」からのご利益を求める。この神社に参拝すると、入試に合格したり、応募した会社に入社したりできるとも言われていて、学生が参拝に訪れている。そして、数多く吊るされている、日本語で「絵馬」と呼ぶ小さな木の板に願い事を書く。

タイ語—問題用紙 5

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2024 年度)

2-2 เทศกาลหิมะที่เมืองซัปโปโรบนเกาะฮอกไกโดจัดขึ้นทุกปีในเดือนกุมภาพันธ์ ซึ่งในปี พ.ศ. 2567 นี้จัดขึ้นเป็นครั้งที่ 74 เริ่มตั้งแต่วันที่ 4 กุมภาพันธ์ถึงวันที่ 11 กุมภาพันธ์ ไฮไลท์ของงานนี้ก็คือ การประกวดประติมากรรมหิมะที่มีประเทศต่าง ๆ ส่งเข้าประกวด โดยในปีนี้มีทั้งหมด 9 ประเทศ ที่ร่วมส่งผลงานแกะสลักหิมะเข้าประกวด แต่ละประเทศแกะสลักหิมะให้เป็นรูปต่าง ๆ ตามสัญลักษณ์ของประเทศหรือตามความหมายที่ต้องการจะสื่อได้อย่างสวยงามมาก

15

- ① 北海道札幌市の雪まつりは、毎年2月に開催されている。今年2024年は74回目となり、2月4日から2月11日まで開かれた。雪まつりのハイライトは、さまざまな国からのチームが参加する雪だるまコンクールだろう。今年9ヶ国のチームが参加して、雪だるまを作った。それぞれの国が、自国の象徴となるものや、自分たちの表現したい意味に沿ったさまざまな形の雪だるまを、とても美しく作り上げた。
- ② 北海道札幌市の雪まつりは、毎年3月に開催されている。今年2024年は74回目となり、3月4日から3月11日まで開かれた。雪まつりのハイライトは、さまざまな国からのチームが参加する雪だるまコンクールだろう。今年9ヶ国のチームが参加して、雪だるまを作った。それぞれの国が、自国の象徴となるものや、自分たちの表現したい意味に沿ったさまざまな形の雪だるまを、とても美しく作り上げた。
- ③ 北海道札幌市の雪まつりは、毎年2月に開催されている。今年2024年は74回目となり、2月4日から2月11日まで開かれた。雪まつりのハイライトは、さまざまな国からのチームが参加する雪像コンクールだろう。今年9ヶ国のチームが参加して、雪像を彫刻した。それぞれの国が、自国の象徴となるものや、自分たちの表現したい意味に沿ったさまざまな形の彫像を、とても美しく作り上げた。
- ④ 北海道札幌市の雪まつりは、ほぼ毎年、2月に開催されている。今年2024年は74回目となり、2月4日から2月11日まで開かれた。雪まつりの注目ポイントは、さまざまな国からのチームが参加する雪の彫刻コンクールだろう。今年8ヶ国のチームが参加して、雪像を捏ね上げた。それぞれの国が、自国の象徴となるものや、自分たちの表現したい意味に沿ったさまざまな形の、とても美しい塑像を提出した。

2-3 A : ไปเที่ยวที่โอ๊กินาวามาเป็นยังไงบ้าง

B : สนุกมาก ได้รู้จักเหล่า “อ่าวาโมริ” ด้วย อ่าวาโมริเป็นเหล่าชาวที่มีชื่อของโอ๊กินาวา เหล่า “อ่าวาโมริ” ทำโดยการเอาข้าวไทย (ข้าวอินดิกา) เป็นวัตถุดิบมาผสมเชื้อราโคจิสีดำเพื่อทำเป็นก้อนโคจิ และหมักโดยการเติมน้ำและยีสต์ลงไปทำโมโรมิ หมักไว้ประมาณ 2 สัปดาห์จะได้แอลกอฮอล์ การกลั่นจะใช้หม้อต้มสุราแบบทับ ซึ่งเป็นวิธีการผลิตที่ทำกันมานานกว่า 600 ปี เป็นวิธีการผลิตที่เรียบง่ายและมีเอกลักษณ์

16

- ① 「泡盛」はタイ米（インディカ米）を原料にした酒なんだ。米を黒麹菌と混ぜて麴を作って、水と酒母を加えて発酵させると、もろみができる。2週間ほど発酵させると、アルコールが得られる。その後は発酵させたままにしておく。600年以上続いている製造の工程で、複雑で特徴的なんだ。
- ② 「泡盛」はタイ米（インディカ米）を原料にした酒なんだ。タイ米を日本米と混ぜて麴を作って、水と酒母を加えて発酵させると、もろみができる。2週間ほど発酵させると、アルコールが得られる。蒸留には単式蒸留器を用いる。600年以上続いている製造の工程で、シンプルで特徴的なんだ。
- ③ 「泡盛」はタイ米（インディカ米）を原料にした酒なんだ。米を白麹菌と混ぜて麴を作って、水と酒母を加えて発酵させると、もろみができる。2週間ほど発酵させると、アルコールが得られる。蒸留の際は、蒸留器の中で沸騰させたままにしておく。600年以上続いている製造の工程で、シンプルで特徴的なんだ。

- ④ 「泡盛」はタイ米（インディカ米）を原料にした酒なんだ。米を黒麹菌と混ぜて麴を作って、水と酒母を加えて発酵させると、もろみができる。2 週間ほど発酵させると、アルコールが得られる。蒸留には単式蒸留器を用いる。600 年以上続いている製造の工程で、シンプルで特徴的なんだ。

2-4 ดูเหมือนว่าหลังจากการระบาดของโควิด-19 ส่งผล การท่องเที่ยวของนักท่องเที่ยวจากต่างชาติก็ฟื้นตัวขึ้น มีนักท่องเที่ยวจากหลายประเทศเดินทางเข้ามาเที่ยวญี่ปุ่นกันมากขึ้น เนื่องจากได้รับการสนับสนุนจากรัฐบาลด้วย และเมื่อวันที่ 10 กรกฎาคมที่ผ่านมา บริษัทรถไฟแห่งหนึ่งของญี่ปุ่นได้เปิดทดลองใช้ระบบล่ามแปลพร้อม เพื่ออำนวยความสะดวกในการสื่อสารที่เคาน์เตอร์ โดยเปิดตัวระบบใหม่ของการแปลพร้อมเป็นการทดลองที่เคาน์เตอร์ในสถานีชินจูกุ ระบบนี้ให้บริการใน 12 ภาษา รวมทั้งภาษาอังกฤษและภาษาจีน เมื่อคุณสนทนาผ่านจอภาพโปร่งใสซึ่งสูง 40 เซนติเมตร เนื้อหาที่นักท่องเที่ยวต่างชาติพูดจะได้รับการแปลเป็นภาษาญี่ปุ่น และเนื้อหาที่เจ้าหน้าที่สถานีพูดจะได้รับการแปลเป็นภาษาของอีกฝ่ายพร้อมกัน และแสดงให้ปรากฏบนหน้าจอ

17

- ① 昨年の7月10日には、ある鉄道会社が、カウンターでのコミュニケーションの利便性を高めるために同時翻訳システムの試験運用を始めた。東京駅の自動券売機で、新しい同時翻訳システムの試験的な運用が開始された。このシステムは、英語やタイ語を含む12言語でのサービスに対応している。高さ40センチメートルの透明なディスプレイ越しに会話をすると、海外の観光客の話す内容が日本語に翻訳され、駅係員の話す内容は相手方の言語に翻訳され、同時に表示される。
- ② 昨年7月10日には、ある鉄道会社が、カウンターでのコミュニケーションの利便性を高めるために同時翻訳システムの試験運用を始めた。新宿駅のインフォメーションカウンターで、新しい同時翻訳システムの試験的な運用が開始された。このシステムは、12言語でのサービスに対応している。高さ40センチメートルの透明なディスプレイ越しに話しかけると、海外の観光客の話す内容が日本語に翻訳され、駅係員の話す内容は相手方の言語に翻訳され、自動券売機の頭上にある画面に表示される。
- ③ 昨年の7月10日には、ある鉄道会社が、カウンターでのコミュニケーションの利便性を高めるために同時翻訳システムの試験運用を始めた。新宿駅のカウンターで、新しい同時翻訳システムの試験的な運用が開始された。このシステムは、英語や中国語を含む12言語でのサービスに対応している。高さ40センチメートルの透明なディスプレイ越しに会話をすると、海外の観光客の話す内容が日本語に翻訳され、同時に駅係員の話す内容は相手方の言語に翻訳され、ディスプレイに表示される。
- ④ 昨年の7月10日には、ある鉄道会社が、カウンターでのコミュニケーションの利便性を高めるために同時翻訳システムの試験運用を始めた。池袋駅の切符売り場で、新しい同時翻訳システムの試験的な運用が開始された。このシステムは、英語や中国語を含む12言語でのサービスに対応している。自動券売機前に設置された高さ40センチメートルの透明なディスプレイ越しに話しかけると、海外の観光客の話す内容が日本語に翻訳され、駅係員の話す内容は相手方の言語に翻訳され、自動券売機の上部に表示される。

■問題 3. 日本語で書かれた下線部の内容をタイ語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。
(各 5 点×4=20 点)

3-1 A : バスを待つ観光客で、すごい列ができていますね。これじゃあしばらく乗れなそうだ。
B : 各自治体が、オーバーツーリズム問題の解消のためにいろいろな施策に取り組んでいるのですが、効果は限定的ですね。インバウンド観光を促進しながら、地域住民の生活を守るというのは、なかなか克服の難しい課題です。

- ① องค์การบริหารส่วนภูมิภาคแต่ละแห่งดำเนินมาตรการต่าง ๆ ในการแก้ปัญหานักท่องเที่ยวล้นเมืองได้อย่างมีประสิทธิภาพมาก ดูเหมือนว่านอกจากจะประสบความสำเร็จในการส่งเสริมการท่องเที่ยวเข้าแล้ว ในขณะที่เดียวกันยังสามารถรักษาวิถีชีวิตและความเป็นอยู่ของผู้อยู่อาศัยในท้องถิ่นนั้น ๆ ไว้ได้อีกด้วย
- ② แต่ละจังหวัดกำลังดำเนินมาตรการต่าง ๆ เพื่อแก้ปัญหานักท่องเที่ยวล้นเมือง แต่ก็ยังไม่ได้ผลเลย เป็นไปไม่ได้ที่จะส่งเสริมการท่องเที่ยวเข้าไปพร้อมกับรักษาวิถีชีวิตและความเป็นอยู่ของผู้อยู่อาศัยในท้องถิ่นนั้น ๆ ด้วย
- ③ องค์การบริหารส่วนภูมิภาคแต่ละแห่งกำลังดำเนินการเกี่ยวกับมาตรการต่าง ๆ เพื่อแก้ปัญหานักท่องเที่ยวล้นเมืองแต่ผลที่ได้รับยังอยู่ในขอบเขตที่จำกัด เนื่องจากการส่งเสริมการท่องเที่ยวเข้าโดยไม่ให้ส่งผลกระทบต่อวิถีชีวิตและความเป็นอยู่ของผู้อยู่อาศัยในท้องถิ่นเป็นเรื่องยากที่จะทำให้สำเร็จได้
- ④ องค์การบริหารส่วนภูมิภาคแต่ละแห่งกำลังดำเนินการเกี่ยวกับมาตรการต่าง ๆ เพื่อแก้ปัญหานักท่องเที่ยวล้นเมืองแต่ผลที่ได้รับยังอยู่ในขอบเขตที่จำกัด เนื่องจากการส่งเสริมการท่องเที่ยวเข้าโดยคำนึงถึงความยั่งยืนของชีวิตของผู้อยู่อาศัยในท้องถิ่นเป็นเรื่องยากที่จะทำให้สำเร็จได้

3-2 A : 地方の町なので高齢化が進んでいると思いましたが、若い人をよく見かけますね。
B : 町役場が、移住してくる若い人たちに補助金を出しているんです。進学や就職に際して自分の故郷を離れた人が、また同じ場所に戻ってくるパターンもありますし、自分の故郷とは違う場所に移住するパターンもあります。地域に活気が戻ってくるようで、いいですね。

- ① องค์การบริหารส่วนตำบลได้ให้เงินสนับสนุนคนหนุ่มสาวที่ย้ายถิ่นฐานเข้ามา ซึ่งมีทั้งในรูปแบบของคนที่ย้ายถิ่นฐานเข้ามา ซึ่งเมื่อถึงวัยเรียนเกิดเพื่อไปศึกษาต่อระดับอุดมศึกษาหรือไปทำงานยังต่างถิ่นแล้วกลับมาบ้านเกิด และในรูปแบบของคนที่ไม่ได้มีภูมิลำเนาอยู่ในท้องถิ่นนั้น แต่ย้ายถิ่นฐานเข้ามาในภายหลัง เป็นเรื่องที่น่ายินดีที่ได้เห็นท้องถิ่นต่าง ๆ ในส่วนภูมิภาคกลับมามีชีวิตชีวากครั้ง
- ② องค์การบริหารส่วนตำบลได้ให้เงินสนับสนุนครอบครัวที่มีเด็กที่ย้ายถิ่นฐานเข้ามา ทั้งในรูปแบบของคนที่ย้ายถิ่นฐานเข้ามา ซึ่งเมื่อถึงวัยเรียนเกิดเพื่อไปศึกษาต่อในระดับอุดมศึกษาหรือหางานทำแล้วกลับมา และในรูปแบบของคนที่ไม่ได้มีภูมิลำเนาอยู่ในท้องถิ่นนั้นแต่ย้ายถิ่นฐานเข้ามาในภายหลัง เป็นเรื่องที่น่ายินดีที่ได้เห็นท้องถิ่นต่าง ๆ ในส่วนภูมิภาคกลับมามีชีวิตชีวากครั้ง
- ③ แม้จ้งเลย องค์การบริหารส่วนตำบลได้ให้เงินสนับสนุนคนหนุ่มสาวที่ย้ายถิ่นฐานเข้ามา ทั้งในรูปแบบของคนที่ย้ายถิ่นฐานเข้ามา ซึ่งเมื่อถึงวัยเรียนเกิดเพื่อไปศึกษาต่อระดับอุดมศึกษาหรือไปทำงานยังต่างถิ่นแล้วกลับมาบ้านเกิด และในรูปแบบของคนที่ไม่ได้มีภูมิลำเนาอยู่ในท้องถิ่นนั้น แต่ย้ายถิ่นฐานเข้ามาในภายหลัง ดูเหมือนว่าตามท้องถิ่นต่าง ๆ ในส่วนภูมิภาคจะวุ่นวายซึ่งไม่ใช่เรื่องดี
- ④ องค์การบริหารส่วนตำบลได้ออกประกาศรับสมัครคนหนุ่มสาวที่จะย้ายถิ่นฐานเข้ามา ทั้งในรูปแบบของคนที่ย้ายถิ่นฐานเข้ามา ซึ่งเมื่อถึงวัยเรียนเกิดเพื่อไปศึกษาต่อระดับอุดมศึกษาหรือไปทำงานยังต่างถิ่นให้กลับมาบ้านเกิด และในรูปแบบของคนที่ไม่ได้มีภูมิลำเนาอยู่ในท้องถิ่นนั้น แต่ย้ายถิ่นฐานเข้ามาในภายหลังนับว่าเป็นเรื่องที่ดี เพราะนำไปสู่การจ้างงานที่มั่นคงใน ส่วนภูมิภาค

3-3 A : 昨日宿泊したホテルは、LGBTQ フレンドリーを宣言していましたよ。

B : 近年、行政や民間による、性的マイノリティの人たちをターゲットにした観光促進の取り組みが進んでいるんです。ただ、人々の多様な性のあり方にきちんと対応するためには、個別の丁寧なケアが必要になります。単なる市場戦略として考えるべきではありませんね。

20

- ① ในช่วงหลายปีที่ผ่านมาห้างสรรพสินค้าและร้านค้าปลีกเครื่องใช้ไฟฟ้าได้ส่งเสริมการช้อปปิ้งที่กำหนดเป้าหมายไปที่ผู้มีความหลากหลายทางเพศ อย่างไรก็ตามเพื่อตอบสนองต่อเพศวิถีที่หลากหลายของผู้คนได้อย่างเหมาะสม จำเป็นต้องมีมาตรการในการดูแลเป็นรายบุคคลอย่างรอบคอบ ไม่ควรคำนึงถึงแต่เรื่องกลยุทธ์ทางการตลาดเท่านั้น
- ② ในช่วงหลายปีที่ผ่านมารัฐบาลและภาคเอกชนได้ส่งเสริมการท่องเที่ยวที่กำหนดเป้าหมายไปที่ผู้มีความหลากหลายทางเพศ เพื่อที่จะตอบสนองต่อเพศวิถีที่หลากหลายของผู้คนได้อย่างเหมาะสม จำเป็นต้องมีกลยุทธ์ทางการตลาดที่วางแผนมาอย่างรอบคอบนะ
- ③ ในช่วงหลายปีที่ผ่านมารัฐบาลและฝ่ายบริหารมีความคืบหน้าในการส่งเสริมการท่องเที่ยวที่กำหนดเป้าหมายไปที่กลุ่มชาติพันธุ์ อย่างไรก็ตามเพื่อที่จะตอบสนองต่อวัฒนธรรมที่หลากหลายของผู้คนได้อย่างเหมาะสม จำเป็นต้องมีมาตรการในการดูแลเป็นรายบุคคล ไม่ควรคำนึงถึงแต่เรื่องกลยุทธ์ทางการตลาดเท่านั้น
- ④ ในช่วงหลายปีที่ผ่านมาฝ่ายบริหารและภาคเอกชนมีความคืบหน้าในการส่งเสริมการท่องเที่ยวที่กำหนดเป้าหมายไปที่ผู้มีความหลากหลายทางเพศ อย่างไรก็ตามเพื่อตอบสนองต่อเพศวิถีที่หลากหลายของผู้คนได้อย่างเหมาะสม จำเป็นต้องมีมาตรการในการดูแลเป็นรายบุคคลอย่างรอบคอบ ไม่ควรคำนึงถึงแต่เรื่องกลยุทธ์ทางการตลาดเท่านั้น

3-4 A : 暖かいし天気もいいし、いい気候ですね。

B : ただこの時期は、花粉症の症状が辛くて、鼻水は止まらないし、目がかゆいです。代表的な原因となっているのは、杉の木の花粉ですね。かつて、木材として使用するために大量に植林されたんですが、使われないままになった杉がたくさん残ってしまっているんです。最近では小さな子どもにも症状が出ているんですよ。

21

- ① แต่ว่าในช่วงนี้ของทุกปีจะรู้สึกทรมานด้วยอาการของโรคแพ้ละอองเกสร ไข้ไม่หยุด และคันตา สาเหตุหลักมาจากละอองเกสรของต้นแปะก๊วย ในอดีตมีการปลูกต้นไม้ชนิดนี้จำนวนมากเพื่อใช้ทำเป็นไม้แปรรูป แต่มีต้นแปะก๊วยจำนวนไม่น้อยที่ถูกปล่อยเหลือทิ้งไว้โดยไม่ได้นำมาทำประโยชน์ เดี่ยวนี้อาการแพ้ก็เกิดขึ้นแม้กระทั่งกับเด็กเล็ก
- ② แต่ว่าในช่วงนี้ของทุกปีจะรู้สึกทรมานด้วยอาการของโรคแพ้ละอองเกสร น้ำมูกไหลไม่หยุด และคันตา สาเหตุหลักมาจากละอองเกสรของต้นซีดาร์ ในอดีตมีการปลูกต้นไม้ชนิดนี้จำนวนมากเพื่อใช้เป็นไม้แปรรูป แต่มีต้นซีดาร์จำนวนไม่น้อยที่ถูกปล่อยเหลือทิ้งไว้โดยไม่ได้นำมาทำประโยชน์ เดี่ยวนี้อาการแพ้ก็เกิดขึ้นแม้กระทั่งกับเด็กเล็ก
- ③ แต่ว่าในช่วงนี้ของทุกปีจะรู้สึกทรมานด้วยอาการของโรคภูมิแพ้ น้ำมูกไหลไม่หยุด และตาจะแดง สาเหตุหลักมาจากละอองเกสรของต้นการบูร ในอดีตมีการปลูกต้นไม้ชนิดนี้จำนวนมากเพื่อเป็นอาหาร แต่มีต้นการบูรจำนวนไม่น้อยที่ถูกปล่อยเหลือทิ้งไว้โดยไม่ได้นำมาทำประโยชน์ เดี่ยวนี้อาการแพ้ก็เกิดขึ้นแม้กระทั่งกับเด็กเล็ก
- ④ ในช่วงนี้ของทุกปีอาการของโรคภูมิแพ้ละอองเกสรจะไม่รุนแรงซึ่งเป็นสิ่งที่ดี ฉันเป็นภูมิแพ้มีน้ำมูกไหลตลอดทั้งปีและคันตา สาเหตุหลักมาจากละอองเกสรของต้นซีดาร์ ในอดีตมีการปลูกต้นไม้ชนิดนี้จำนวนมากเพื่อใช้เป็นไม้แปรรูป แต่มีต้นซีดาร์จำนวนไม่น้อยที่ถูกปล่อยเหลือทิ้งไว้โดยไม่ได้นำมาทำประโยชน์ เดี่ยวนี้อาการแพ้ก็เกิดขึ้นกับผู้สูงอายุด้วย

■問題 4. 次の用語をタイ語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。
 それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。
 (各 5 点×4=20 点)

4-1 妻籠宿

- ① หนึ่งในเขตอนุรักษ์อาคารที่อยู่อาศัยแบบดั้งเดิมที่สำคัญแห่งแรกของญี่ปุ่น
- ② เมืองพักแรมระหว่างการเดินทางบนทางหลวงโคชู ซึ่งเป็นหนึ่งในห้าของทางหลวง
- ③ เมืองพักแรมระหว่างการเดินทางซึ่งเส้นทางเดินช่วงระหว่างเมืองนี้กับมาโกเมจูกุของจังหวัดนากาโนะเป็นที่นิยมในหมู่นักท่องเที่ยวต่างชาติ และในช่วงไม่กี่ปีมานี้ถูกเรียกว่า “ถนนซามูไร”
- ④ บ้านเกิดของชิมะซากิ โทชน ผู้เขียนนวนิยายเรื่อง “โยยะเกมะอะะ” ซึ่งเริ่มต้นด้วยประโยคที่ว่า “ถนนคิโสะเป็นถนนที่ผ่านกลางภูเขาดลอดสาย”
- ⑤ นอกจากนี้ สี่มาโกเมจูกุยังเป็นที่ยู้งักในฐานะเมืองของช่างฝีมือเครื่องเขินคิโสะอีกด้วย

4-2 大阪・関西万博 (EXPO 2025)

- ① สื่อแสดงบนตัว “เมื่อยะคุเมื่อยะคุ” ตึกตาสัญลักษณ์หรือมาสคอตทางการของงานโอซากา คันไซเอ็กซ์โป แทนหลอดเลือดส่วนสีน้ำเงินแทนทะเล
- ② หัวข้อหรือธีมของงานคือ “ความก้าวหน้าและความสามัคคีของมนุษยชาติ”
- ③ หัวข้อหรือธีมของงานคือ “การออกแบบสังคมแห่งอนาคตเพื่อชีวิตที่สดใสของมนุษยชาติ”
- ④ สื่อแสดงบนตัว “เมื่อยะคุเมื่อยะคุ” ตึกตาสัญลักษณ์หรือมาสคอตทางการของงานโอซากา คันไซเอ็กซ์โป แสดงถึงเซลล์ของสิ่งมีชีวิต ส่วนสีน้ำเงินแสดงถึงน้ำไหล
- ⑤ งานโอซากา คันไซเอ็กซ์โปจะจัดขึ้นตั้งแต่วันที่ 13 มกราคมถึง 13 มิถุนายน ปี พ.ศ. 2568

4-3 ダイヤモンド富士

- ① ปรากฏการณ์ที่สามารถเห็นได้เมื่อพระจันทร์เต็มดวงลอยอยู่เหนือยอดเขาฟูจิ
- ② ทะเลสาบชินจิเป็นจุดถ่ายรูปยอดนิยมของโตมอนด์ฟูจิ
- ③ ทิวทัศน์ของภูเขาไฟฟูจิในฤดูหนาว ยามที่ยอดเขาปกคลุมด้วยหิมะและมีแสงแดดสาดส่อง ทำให้ดูเหมือนภูเขาไฟฟูจิถูกปกคลุมด้วยสีแดงอ่อน ๆ
- ④ ทิวทัศน์ของภูเขาไฟฟูจิซึ่งสามารถมองเห็นกลับหัวบนพื้นผิวของทะเลสาบราวกับว่าสะท้อนอยู่ในกระจก
- ⑤ ทิวทัศน์เมื่อดวงอาทิตย์ขึ้นหรือตกทับซ้อนกับบริเวณกลางยอดเขาฟูจิ สามารถมองเห็นได้ถ้าสถานที่และสภาพอากาศอำนวย

4-4 唐破風 (からばふ)

- ① รูปทรงอย่างหนึ่งของหลังคาอาคารศาลเจ้าที่มีส่วนประกอบทำด้วยไม้ ซึ่งเรียกกันว่า ชิกิ และ คาสึโอะกิ
- ② เครื่องตกแต่งซึ่งเป็นเสมือนเครื่องรางที่ติดไว้บนหอคอยปราสาทเพื่อปกป้องปราสาทจากอัคคีภัย และเรียกขาน้ำ
- ③ รูปทรงของหลังคาที่เห็นได้เฉพาะที่หอคอยหลักของปราสาทฮิเมจิเท่านั้นในบรรดาปราสาทต่าง ๆ ที่หลงเหลืออยู่ในปัจจุบัน
- ④ รูปทรงของหลังคาที่มีลักษณะตรงยอดของหลังคานูน ตรงกลางเว้า และปลายทั้งสองข้างโค้งขึ้น ซึ่งจะเห็นได้ที่อาคารหลักของโตโกะออนเซ็น และโรงละครคาบุกิซำโนโตเกียว
- ⑤ รูปทรงของหลังคาที่จำลองมาจากรูปแบบสถาปัตยกรรมในราชวงศ์ถังของประเทศจีน

<タイ語> マークシート 解答および配点 (2024年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	2	2	1	40
2	4	2		
3	1	2		
4	3	2		
5	2	2		
6	1	3		
7	3	3		
8	1	3		
9	4	3		
10	2	3		
11	4	5		
12	2	5		
13	3	5		
14	2	5	2	20
15	3	5		
16	4	5		
17	3	5		
18	3	5	3	20
19	1	5		
20	4	5		
21	2	5		
22	1	5	4	20
23	3	5		
24	5	5		
25	4	5		

100

100